



CCSBT-EC/2010/13

Relationship with Non-Members 非メンバーとの関係

Purpose

目的

To provide an update concerning discussion or issues with Non-Member and Non-CNM (Cooperating Non-Member) States/Entities.

非メンバー及び非協力的非加盟国／主体をめぐる議論又は問題に関する最新情報を提供する。

Identification of States that have or are likely to become important port or market States for SBT, for consideration at CCSBT 27

CCSBT 27 において検討すべき、SBT に関する重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国の特定

CCSBT 18 agreed that the following process would be used for nominating States that have or are likely to become important port or market States for SBT:

CCSBT 18 は、SBT に関する重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国を指定するために以下のプロセスを踏むことに合意した。

- Members nominate important States whose cooperation is desired, together with background information supporting that nomination and provide this information to the Executive Secretary at least 6 weeks in advance of the Annual Meeting.
メンバーは、協力を得ることが望まれる重要国について、指定を支持する参考情報を添えてこれを指名し、遅くとも年次会合の6週間前までに、事務局長に対してこの情報を提供する。
- The Executive Secretary incorporates this information in the Secretariat's agenda paper for the standing agenda item on "Relationship with Non-Members" for consideration by the Extended Commission.
事務局長は、拡大委員会における検討に付するため、かかる情報について、常設の議題項目である「非メンバーとの関係」に対する事務局文書にこれを含める。
- With the Extended Commission's endorsement, the Executive Secretary write to the nominated State(s) seeking their cooperation.
拡大委員会の承認を受けて、事務局長は、指名された当該国に対して協力を求める書簡を送付する。
- The nominating Member follow-up the Executive Secretary's letter with bilateral discussion. This is an important step because experience has shown that many States do not respond to written communication.
当該国を指名したメンバーは、二国間協議を通じて事務局長からの書簡をフ

フォローアップする。これは、書簡によるコミュニケーションに対して返答してくる国はほとんどないという経験を踏まえれば、重要なステップである。

No nominations were provided to the Secretariat in advance of CCSBT 27.
CCSBT 27 までに、事務局に対する通報はなかった。

Interactions with Non-Members

非メンバーとのやりとり

In accordance with the decision of CCSBT 26 and as advised in CCSBT Circular #2019/065, the Secretariat has invited China, Fiji, Mauritius, Namibia, Singapore and the USA to attend the October 2020 Annual Meetings of the Compliance Committee and the Extended Commission. The letters of invitation are provided at **Attachments A to F**. The Secretariat sent invitation reminders together with advice on the change from physical to virtual meetings on 7 August 2020, which is the date that the decision to cancel the physical meetings was announced.

CCSBT 26 による決定に従い、また CCSBT 回章 #2019/065 でも述べたとおり、事務局は中国、フィジー、モーリシャス、ナミビア、シンガポール及び米国に対し、2020 年 10 月の遵守委員会及び拡大委員会年次会合に参加するよう招請した。招請レターは別紙 **A** から **F** のとおりである。事務局は、物理的な会合の中止が決定された 2020 年 8 月 7 日付けで、物理的な会合からバーチャル会合への変更に関する情報とともにリマインダーを送付した。

CCSBT 26 agreed that the that the CCSBT should write a letter to China asking for confirmation of the implementation of its regulations concerning SBT area closures and non-retention of SBT, including whether China is using VMS to monitor compliance of its vessels with the closures and China's level of SBT discarding. The invitation to China included a request for this information. As at the time of finalising this paper, no response had been received from China in relation to the invitation or the request for advice.

CCSBT 26 は、CCSBT から中国に対して、SBT 海域の閉鎖及び SBT の不保持に関する同国規則の実施状況（海域閉鎖にかかる同国漁船の遵守をモニタリングするために VMS を使用しているかどうか、及び中国による SBT 投棄量の水準を含む）について確認するよう求めるレターを送付すべきことに合意した。中国に対する招請状にはこうした情報の提供要請も含まれている。本文書を最終化した時点において、会議参加の招請又は情報提供要請に関する中国からの返答は受領していない。

In mid-July, the Secretariat sought information from Namibia concerning possible catches of southern bluefin tuna by Namibia in recent years. As at the time of finalising this paper, no response has been received from Namibia.

事務局は 7 月中旬に、ナミビアに対して、近年のナミビアによるみなみまぐろ漁獲の可能性について情報提供を求めた。本文書を最終化した時点において、ナミビアからの返答は受領していない。

There has been additional interaction between the CCSBT Secretariat and non-Member States in the compliance area, particularly the USA's continued cooperation with the CCSBT's CDS. Interactions in the compliance area are reported in paper CCSBT-CC/2010/10 and 13.

遵守分野では CCSBT 事務局と非メンバー国との間で追加的な連絡があり、特に米国とは CCSBT の CDS にかかる協力が続いている。遵守分野での連絡については文書 CCSBT-CC/2010/10 及び 13 において報告した。



Mr Sun Haiwen
Director
Division of International Cooperation
Bureau of Fisheries and Fishery Laws Enforcement
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
People's Republic of China

16 December 2019

Dear Director Sun,

I present my compliments to you on behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT).

The CCSBT has noted the steps taken by the People's Republic of China (China) to avoid illegal fishing for and incidental catch of southern bluefin tuna by issuing a prohibition on fishing for southern bluefin tuna (SBT) under part XIII of the "Notification by General Office of Ministry of Agriculture and Rural Affairs on Further Strictly Comply With International Tuna Measures. Nongbanyu1 (2019) No.1". The CCSBT welcomes these steps by China.

The CCSBT would further appreciate receiving advice from China as to: (1) the extent to which the area closures and non-retention of SBT specified in the Notification have been implemented; (2) whether China is using VMS to monitor compliance of its vessels with the closures specified in the Notification; and (3) the quantity of SBT that is now being incidentally caught and discarded by China.

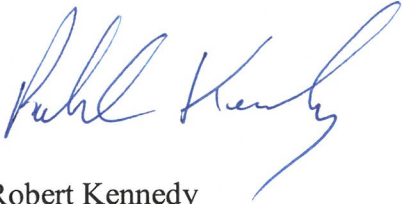
On behalf of CCSBT, I am also pleased to extend an invitation to China to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

If China intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Robert Kennedy', with a long, sweeping underline.

Robert Kennedy
Executive Secretary

CC: Ms. Zhao Liling
Director
Division of Distant Water Fisheries
Bureau of Fisheries and Fishery Laws Enforcement
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
People's Republic of China



Mr Craig William Strong
Permanent Secretary for Fisheries
Ministry of Fisheries
P.O. Box 13026
Suva
Fiji

16 December 2019

Dear Mr Strong,

Fiji has previously expressed interest in becoming a Cooperating Non-Member of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT) and has previously indicated that some of its vessels have occasionally caught southern bluefin tuna.

In order to foster communication and cooperation between the CCSBT and Fiji, I am pleased to extend an invitation to Fiji to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

If Fiji intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

Robert Kennedy
Executive Secretary



Mr Devanand Norungee
Director of Fisheries
Ministry of Ocean Economy, Marine Resources, Fisheries and Shipping
Mauritius

16 December 2019

Dear Mr Norungee,

On behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), I am pleased to extend an invitation to Mauritius to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

The CCSBT considers Mauritius to be an important port State in relation to southern bluefin tuna and wishes to establish and maintain a cooperative relationship with Mauritius.

If Mauritius intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

Robert Kennedy
Executive Secretary



Mr Ueritjiua Kauaria
Deputy Executive Director
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Private Bag 13355
Windhoek
Republic of Namibia

16 December 2019

Dear Mr Kauaria,

I present my compliments to you on behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT).

The CCSBT notes that Namibia has declared small (1-17 tonne) catches of southern bluefin tuna to ICCAT for 2005, 2014 and 2016. The CCSBT also notes that Namibia's Ministry of Fisheries and Marine Resources contacted the CCSBT Secretariat during June 2019 to enquire about the procedures to export bluefin tuna.

To enhance the mutual understanding and cooperation between Namibia and the CCSBT, I am pleased to extend an invitation to Namibia, on behalf of the CCSBT, to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

If Namibia intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

Robert Kennedy
Executive Secretary



Ms. Felicia Loh
Manager
Regulatory Policy Department
Food Regulatory Management Division
Singapore Food Agency
52 Jurong Gateway Road
JEM Office Tower, #14-01
Singapore 608550

16 December 2019

Dear Ms. Loh,

On behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), to foster continued cooperation between the CCSBT and Singapore, I am pleased to extend an invitation to Singapore to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

If Singapore intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

Robert Kennedy
Executive Secretary

Commission for the Conservation of
Southern Bluefin Tuna



みなまぐる保存委員会

Ms Melanie King
NOAA Fisheries
1315 East West Highway (F/IA)
Silver Spring, MD 20910
USA

16 December 2019

Dear Ms King,

On behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), to foster continued cooperation between the CCSBT and the United States of America (USA), I am pleased to extend an invitation to the USA to participate as an observer at the following meetings of the CCSBT during 2020:

- Fifteenth Meeting of the Compliance Committee from 8-10 October 2020 in Sapporo, Japan; and
- Twenty Seventh Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission, from 12-15 October 2020 in Sapporo, Japan.

If the USA intends to participate at either of these meetings, please provide the names and contact details of nominated representatives to me (rkennedy@ccsbt.org) at least 14 days in advance of the respective meeting and preferably six weeks or more before the meeting. Please also be aware that there may be earlier deadlines for arranging accommodation.

Draft agendas for the meetings will be placed on the public area of the CCSBT web site approximately sixty days before the commencement of the respective meeting. Further details for meetings will be placed on the private area of the CCSBT web site at about the same time. Meeting participants will be given access to this information once I have been advised of their attendance.

Yours sincerely,

Robert Kennedy
Executive Secretary